

**STAATSPERSONAL KT. GLARUS**  
Aufnahmecode 1 / 9114  
Company 703619 117340

## Kartenantrag für die SOCAR Card für Privatkunden

Profitieren Sie von den Angeboten der SOCAR Card

### Vorzugsbedingungen für Mitglieder des STAATSPERSONALS DES KT. GLARUS:

- 3 Rp. Rabatt pro Liter Treibstoff, bei Zahlung mittels Direktbelastung ihres Bank- oder Postkontos
- Keine Karten- und Administrationsgebühren
- Max. zwei Karten pro Mitarbeiter

Ich möchte SOCAR Card Kunde werden

Ich habe bereits eine SOCAR Card

Meine Karten Nr. 703619 \_\_\_\_\_

Gewünschte Korrespondenzsprache

Deutsch  Französisch  Italienisch

Herr  Frau

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Gesetzlicher Wohnsitz / Anschrift

Strasse / Nr. \_\_\_\_\_

PLZ / Ort \_\_\_\_\_

An dieser Adresse seit \_\_\_\_\_

Früherer Wohnsitz

Angaben nur notwendig, falls heutiger Wohnsitz weniger als zwei Jahre alt

Ort / Datum \_\_\_\_\_

### Voraussetzungen:

- Zustellung des ausgefüllten und unterzeichneten Kartenantrags
- Zustellung der von Ihnen ausgefüllten Belastungsermächtigung für Ihr Bankkonto bzw. Angabe Ihrer Postkontonummer auf diesem Formular

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Nationalität \_\_\_\_\_

Aufenthaltsbewilligung / Typ  B  C  G

(bitte Kopie beilegen)

Telefon privat \_\_\_\_\_

Mobile \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Gewünschte Zahlungsart

Direkteinzug per LSV+ auf Bankkonto

Direkteinzug per Debit Direct auf Postkonto

Postkonto-Nr.

Kartentext 1. Karte \_\_\_\_\_

Kartentext 2. Karte \_\_\_\_\_

Der Kunde wünscht die Benutzung der SOCAR Card für Privatkunden gemäss den „Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Privatkunden“ (s. Beilage). Mit der Unterschrift erklärt sich der Kunde mit den angeführten AGB einverstanden.

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Beilage:** - Belastungsermächtigung, Allgemeine Geschäftsbedingungen und Konditionenliste SOCAR Card für Privatkunden

Senden Sie die ausgefüllten und unterschriebenen Formulare an: **SOCAR Card Center, Postfach, 8305 Dietlikon**

SOCAR Card für Privatkunden

LSV-IDENT. ESS05

Zahlungsempfänger/Bénéficiaire/Beneficiario/Creditor  
**SOCAR Energy Switzerland GmbH**  
**Uraniastrasse 40**  
**8021 Zürich**

Kunde/Client/Cliente/Customer

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Kundennummer: \_\_\_\_\_

**Belastungsermächtigung mit Widerspruchsrecht**

Hiermit ermächtige ich meine Bank/Post bis auf Widerruf, die ihr von obigem Zahlungsempfänger vorgelegten Lastschriften **in CHF** meinem Konto zu belasten. Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht für meine Bank/Post keine Verpflichtung zur Belastung. Jede Belastung meines Kontos wird mir avisiert. Der belastete Betrag wird mir zurück vergütet, falls ich innerhalb von 30 Tagen nach Avisierungsdatum bei meiner Bank/Post in verbindlicher Form Widerspruch einlege. Ich ermächtige meine Bank/Post, dem Zahlungsempfänger im In- oder Ausland den Inhalt dieser Belastungsermächtigung sowie deren allfällige spätere Aufhebung mit jedem der Bank/Post geeignet erscheinenden Kommunikationsmittel zur Kenntnis zu bringen.

**Autorisation de débit avec droit de contestation**

Par la présente j'autorise ma banque/poste, sous réserve de révocation, à débiter sur mon compte les recouvrements directs **en CHF** émis par le bénéficiaire ci-dessus. Si mon compte ne présente pas la couverture suffisante, il n'existe pour ma banque/poste aucune obligation de débit. Chaque débit sur mon compte me sera avisé. Le montant débité me sera remboursé si je le conteste dans les 30 jours après la date de l'avis auprès de ma banque/poste, en la forme contraignante. J'autorise ma banque/poste à informer le bénéficiaire, en Suisse ou à l'étranger, du contenu de cette autorisation de débit ainsi que de son éventuelle annulation par la suite, et ce par tous les moyens de communication qui lui sembleront appropriés.

**Autorizzazione di addebito con diritto di contestazione**

Con la presente autorizzo la mia banca/posta revocabilmente ad addebitare sul mio conto gli avvisi di addebito **in CHF** emessi dal beneficiario summenzionato. Se il mio conto non ha la necessaria copertura, la mia banca/posta non è tenuta ad effettuare l'addebito. Riceverò un avviso per ogni addebito sul mio conto. L'importo addebitato mi verrà riaccreditato, se lo contesterò in forma vincolante alla mia banca/posta entro 30 giorni dalla data dell'avviso. Autorizzo la mia banca/posta a informare il destinatario del pagamento nel nostro paese o all'estero sul contenuto della presente autorizzazione di addebito nonché sulla sua eventuale revoca successiva in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.

**Debit authorization with right of objection**

I hereby authorize my bank/post to deduct debits **in CHF** from the above listed creditor directly from my account until this authorization is revoked. If there are insufficient funds in my account, then my bank/post is not obligated to carry out the debit. I will be notified of each debit to my account. The amount debited will be repaid to me if I contest the debit in binding form to my bank/post within 30 days of date of notification. I authorize my bank/post to notify the creditor in Switzerland or abroad about the contents of this debit authorization as well as any subsequent rescinding thereof with the means of communications considered best suited by the bank/post.

**Bank / banque / banca / bank - LSV+**

Bitte 2 unterzeichnete Exemplare an Ihre Bankstelle senden / Envoyer 2 exemplaires signés  
à votre banque / Si prega di inviare due esemplari firmate alla vostra banca / Please send 2 signed  
copies to your bank

BANK

Bankname / Nom de la banque /  
Nome della banca / Name of bank

.....

PLZ und Ort / NPA et Lieu /  
NPA e Luogo / Postal Code and City

.....

IBAN

**Berichtigung / Rectification:**

Leer lassen, wird von der Bank ausgefüllt / Laisser vide, à remplir par la banque / Lasciare vuoto, è riempito della banca / Leave empty, to be completed by the bank

BC-Nr. / No. CB:

IBAN: .....

Datum / Date

.....

Stempel und Visum der Bank /

Timbre et visa de la banque:

.....

**Post / poste / posta / post – Debit Direct**

Bitte senden Sie diese Einzugsermächtigung an: / Veuillez transmettre cette autorisation à: /  
La preghiamo di inviare la presente autorizzazione a: / Please send this debit authorization form to:  
SOCAR Card Center, Birkenstrasse 21, 8306 Brüttsellen

POST

Postkonto Nr. / No de compte postal /

.....



Ort, Datum / Lieu, Date / Luogo, Data / Place, Date



Unterschrift / Signature / Firma / Signature



## SOCAR Card für Privatkunden Spezialkonditionen für Mitglieder des STAATSPERSONAL DES KANTONS GLARUS

<b>Rabatt</b>	<b>3.0 Rappen/Liter</b> ab 1. Liter für Treibstoffbezüge an allen Tankstellen
<b>Karten- und Administrationsbeiträge</b>	<b>Keine Jahresgebühr</b> <b>Kein Administrationsbeitrag für Rechnungsstellung</b> (darüber hinaus gelten die in der Konditionenliste aufgeführten Gebühren)
<b>Anzahl Karten</b>	Jeder Antragsteller kann 1 Zusatzkarte bestellen. Alle SOCAR Cards sind mit einem systemgenerierten PIN-Code versehen.
<b>Bonitätsprüfung</b>	Jeder Kartenantrag wird einer individuellen Bonitätsprüfung unterzogen. Im Falle einer negativen Auskunft wird der Antragsteller entsprechend informiert.
<b>Kartenerstellung</b>	Bei positiver Bonitätsauskunft erhält der Antragsteller die Karte(n) innert ca. 10 Arbeitstagen.
<b>Zahlungsart</b>	<b>Direktbelastung auf das Bank- oder Postkonto des Antragstellers (LSV+/Debit Direct)</b>
<b>Rechnungsstellung</b>	Jeder Antragssteller erhält eine individuelle Monatsrechnung an die Privatadresse. Reklamationen bezüglich der Richtigkeit der Rechnungsstellung haben innert 30 Tagen nach Rechnungsdatum zu erfolgen, ansonsten die Rechnung als akzeptiert gilt.

Oktober 2012

# Konditionenliste SOCAR Card für Privatkunden

—

## Kartenbeiträge

Erstkarte	CHF 10.00	pro Jahr
Zusatzkarte	CHF 5.00	pro Jahr
Ersatzkarte (für verlorene, gestohlene, beschädigte Karten)	CHF 5.00	pro Karte
Wiederholte Übermittlung des PIN-Codes (aus Sicherheitsgründen werden PIN-Code-Informationen ausschliesslich systemgeneriert und schriftlich mitgeteilt)	CHF 5.00	pro Übermittlung
Expresszustellung von Karte oder PIN-Code	CHF 20.00	pro Zustellung

—

## Administrationsbeitrag für Rechnungserstellung

Der Administrationsbeitrag richtet sich nach dem erreichten Monatsumsatz sowie der gewählten Zahlungsart.

	Direkteinzug per LSV/Debit Direct	Überweisung per Einzahlungsschein	
Monatsumsatz unter CHF 250	CHF 1.90	CHF 3.80	pro ausgestellte Rechnung
Monatsumsatz ab CHF 250	kostenlos	CHF 1.90	pro ausgestellte Rechnung

—

## Mahn- und Inkassospesen

Verzugszins	1,25 %	pro Monat
Mahnspesen für 1. Mahnung	CHF 5.00	
Mahnspesen für 2. Mahnung	CHF 10.00	
Rücklastschrift (Infolge ungenügender Deckung des Bank-/Postkontos)	CHF 16.00	pro Rücklastschrift

Die der SOCAR bzw. den von ihr beauftragten Dienstleistern entstehenden Aufwendungen im Zusammenhang mit der Einforderung von ausstehenden Guthaben werden dem Kunden vollumfänglich nach Aufwand in Rechnung gestellt.

Alle Beiträge verstehen sich inkl. MwSt.

**SOCAR Card Center, Postfach, 8305 Dietlikon,  
Tel.: 044 805 58 30, Fax: 044 805 58 08, [socar.card.center@accarda.com](mailto:socar.card.center@accarda.com)**

**SOCAR Energy Switzerland GmbH, Uraniastrasse 40, Postfach, 8021 Zürich**

Stand: August 2012

# Allgemeine Geschäftsbedingungen SOCAR Card für Privatkunden

## 1. Gegenstand

Die SOCAR Card für Privatkunden wird im Namen und Auftrag von SOCAR Energy Switzerland GmbH durch das SOCAR Card Center herausgegeben. Gegenstand ist die Versorgung des Kunden mit Treibstoffen, Markenschmierstoffen, Zubehör, anderen Waren sowie Dienstleistungen im Rahmen des SOCAR Card Systems. Ausgenommen ist der Bezug von Bargeld und der Kauf von Autos. Die Belieferung des Kunden erfolgt durch die an das SOCAR Card System angeschlossenen Akzeptanzstellen in der Schweiz gegen Vorlage der SOCAR Card. Der Höchstbetrag pro Transaktion ist auf CHF 1000 inkl. MwSt. beschränkt.

## 2. Konditionen und Preise

Die im Punkt 1 genannten Produkte und Dienstleistungen werden dem Kunden zu den gültigen Abgabepreisen (inkl. MwSt.) sowie der aktuell gültigen «Konditionenliste SOCAR Card für Privatkunden» in Rechnung gestellt. Der Kunde wird über jede Konditionsänderung schriftlich informiert. Vereinbarungen gemäss der «Konditionenliste SOCAR Card für Privatkunden» gelten an allen ESSO und SOCAR Tankstellen in der Schweiz.

## 3. Fakturierung

Die Fakturierung von allen in Punkt 1 genannten Produkten und Dienstleistungen erfolgt einschliesslich Steuern und aller Abgaben. Für Kunden, welche die Option MwSt.-Abrechnung gewählt haben, wird die Mehrwertsteuer gesondert ausgewiesen. Die Rechnungslegung erfolgt mindestens einmal monatlich. Reklamationen bezüglich der Richtigkeit der Rechnungstellung haben innert 30 Tagen nach Rechnungsdatum schriftlich an das Card Center zu erfolgen, ansonsten die Rechnung als akzeptiert gilt.

## 4. Zahlungsbedingungen

Die Rechnungen sind entsprechend der auf den Fakturen angegebenen Fälligkeit ohne Abzug zahlbar. SOCAR ist berechtigt, bei verspäteter Zahlung durch den Kunden nebst Verzugszinsen auch pauschale Mahngebühren und/oder Inkassokosten zu berechnen. Der Kunde kann keine Ansprüche gegenverrechnen. Änderungen der Bankverbindung sind SOCAR zeitgerecht mitzuteilen. SOCAR ist berechtigt, das Abrechnungssystem zu ändern. SOCAR behält sich vor, bei Nichteinhaltung der Zahlungsverpflichtungen oder Überschreitung des Kreditrahmens die Karten ohne Vorankündigung sofort zu sperren. SOCAR teilt den gewährten Kreditrahmen für das SOCAR Card Geschäft dem Kunden mit. Das Eigentum der von SOCAR und deren Partnergesellschaften gelieferten Waren geht erst nach vollständiger Bezahlung sämtlicher Forderungen auf den Kunden über.

## 5. Sicherheiten

SOCAR kann die Beibringung von Sicherheiten verlangen. SOCAR ist berechtigt, für den jeweiligen Liefermonat eine Abschlagszahlung festzusetzen. Der Kunde wird über jede Änderung schriftlich von SOCAR informiert.

## 6. Verwendung, Missbrauch, Verlust oder Diebstahl

Der Kunde hat die SOCAR Card zum Schutz vor Diebstahl oder sonstigem Verlust sorgfältig zu verwahren. Die SOCAR Card bleibt Eigentum des Herausgebers. Jede SOCAR Card ist mit einer persönlichen Identifikationsnummer (PIN-Code) geschützt. Für die Geheimhaltung des PIN-Codes ist der Kunde verantwortlich. In dem Fall, dass bei Bezahlung nach Leistungsanspruchnahme (z.B. nach dem Tankvorgang) dem Karteninhaber der PIN-Code nicht bekannt ist, ist die Verwendung der SOCAR Card als Zahlungsmittel nicht möglich. In solchem Fall muss der Kunde die Leistung mittels eines anderen Zahlungsmittels begleichen.

Der Benutzer der SOCAR Card wird als deren rechtmässiger Besitzer betrachtet. Das Personal der Akzeptanzstellen ist berechtigt, die Legitimation des Karteninhabers zu überprüfen und die Karte im Zweifelsfall nicht zu akzeptieren.

SOCAR behält sich das Recht vor, die Kartenverarbeitung aus technischen Gründen zeitweilig zu unterbrechen, zu verschieben oder einzustellen. Bei Ausfall des zentralen Computers ist SOCAR berechtigt, den Umfang der Belieferung oder Dienstleistung einzuschränken. Vom Kunden unterschriebene Belege bzw. durch Eingabe des PIN-Codes bestätigte Transaktionen gelten als akzeptiert und werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Lautet die SOCAR Card auf ein amtliches Kfz-Kennzeichen, ist SOCAR berechtigt, aber nicht verpflichtet, die Belieferung abzulehnen, wenn die SOCAR Card mit einem anderen Kfz verwendet wird.

Die auf den Namen des Fahrers lautenden SOCAR Cards müssen vom Karteninhaber auf der Rückseite unterschrieben werden. Geht eine SOCAR Card verloren, so ist dies dem Card Center unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Nach Eingang der schriftlichen Verlustmeldung bei SOCAR endet

die Haftung des Kunden für Missbrauch der verlorenen oder sonst abhandengekommenen SOCAR Card. Haftungsausschluss für SOCAR besteht bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Kunden (z.B. Aufbewahrung des PIN-Codes zusammen mit der SOCAR Card). Ausgeschlossen ist auch die Haftung bei Verwendung der SOCAR Card durch Familienangehörige bzw. Angestellte des Kunden ohne dessen Einverständnis. SOCAR ist berechtigt, bei Verdacht auf unverhältnismässige Verwendung von Karten (z.B. Mehrfachverwendungen und andere Vorgänge, welche deutlich von normaler Kartenverwendung abweichen), diese ohne vorherige Rücksprache mit dem Kunden für weitere Bezüge zu sperren. Entsprechende Transaktions-Höchstgrenzen pro Tag, Woche und Monat sind im EDV-System definiert. SOCAR ist berechtigt, bei begründetem Verdacht auf Kartenmissbrauch die betroffene Karte bzw. die betroffenen Karten ohne vorherige Rücksprache mit dem Kunden für weitere Bezüge zu sperren oder die im EDV-System definierten Transaktions-Höchstgrenzen zu verändern.

## 7. Gültigkeit der SOCAR Card

Die Gültigkeit der Karte endet mit dem auf der Karte geprägten Ablaufdatum. SOCAR stellt dem Kunden automatisch für alle aktiven Karten zeitgerecht vor Ablauf neue SOCAR Cards aus. Nicht mehr benötigte SOCAR Cards sind vom Kunden entwertet an das Card Center zurückzusenden. Zu diesem Zweck ist die Karte durch einen Schnitt in den Magnetstreifen zu entwerten. Nach durch SOCAR veranlassten Austauschaktionen und bei abgelaufener Gültigkeit sind die betreffenden SOCAR Cards vom Kunden zu vernichten.

## 8. Rückforderung der SOCAR Card

Bei Verstoß gegen diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist SOCAR berechtigt, sämtliche SOCAR Cards zu sperren, das Vertragsverhältnis mit sofortiger Wirkung aufzulösen und/oder die sofortige Rückgabe der SOCAR Cards zu verlangen. In diesem Falle werden sämtliche ausstehenden Forderungen sofort fällig.

## 9. Informationspflicht der Kunden

Der Kunde ist verpflichtet, das Card Center umgehend und schriftlich zu informieren, wenn sich sein Name, seine Adresse oder – im Falle von Unternehmen – die Rechtsform der Firma ändert. Bis zur Bekanntgabe solcher Änderungen gelten Mitteilungen unter Verwendung der bisherigen Angaben als gültig zugestellt. Bei Einzelfirmen wird der Name des Inhabers/der Inhaberin als Kundenname geführt. Für Einzelfirmen wird der Firmenname nur als Zusatzbezeichnung akzeptiert.

## 10. Verschiedenes

Anpassungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die Benutzung der SOCAR Card, Anpassungen der «Konditionenliste SOCAR Card für Privatkunden» an veränderte Kosten- und Marktverhältnisse sowie Anpassungen bezüglich der Höhe allfälliger Sicherheitsleistungen bleiben jederzeit vorbehalten. Die dem Kunden im Voraus mitgeteilten Änderungen gelten als genehmigt, sofern dieser nicht innert Monatsfrist ab Datum der Mitteilung seine Karte(n) an SOCAR retourniert. Abweichende oder zusätzliche Bedingungen gelten nur, sofern sie schriftlich fixiert sind. Die SOCAR Card Vereinbarung unterliegt schweizerischem Recht. **Für allfällige Streitigkeiten sind ausschliesslich die ordentlichen Gerichte in Zürich zuständig, soweit zulässig das Handelsgericht des Kantons Zürich.**

## 11. Datenschutz

Mit der Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten einschliesslich einer Übermittlung an Dritte (auch ins Ausland), soweit dies zur Ausstellung der SOCAR Card und zur Abwicklung des Geschäftes erforderlich ist, erklärt sich der Kunde einverstanden.

## 12. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen unwirksam sein, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

## 13. Vertragsdauer

Die Gültigkeit der SOCAR Card Vereinbarung beginnt mit der Zustellung der SOCAR Card(s) und läuft auf unbestimmte Zeit. Die Vereinbarung kann von jeder der Parteien jederzeit schriftlich mit sofortiger Wirkung aufgelöst werden. Die zu diesem Zeitpunkt noch nicht fakturierten Leistungen werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

SOCAR Energy Switzerland GmbH, Uraniastrasse 40, Postfach, 8021 Zürich  
SOCAR Card Center, Postfach, 8305 Dietlikon, Tel.: 044 805 58 30,  
Fax: 044 805 58 08, socar.card.center@accarda.com

Stand: August 2012